



Enero/January 22, 2019

EDICIÓN NO. 656

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities**

Pg. 18 - 22

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Chamber Breakfast with Mayors, City Managers Cafe Azteca está de fiesta



Lt. Governor Karyn Polito and Joseph Bevilacqua presenting Lawrence Mayor Daniel Rivera; North Andover Town Manager Andrew Maylor and Andover Town Manager Andrew Flanagan were presented the Merrimack Valley Chamber of Commerce Leadership in Action Award for their leadership during the recent gas explosions.



Antonio y Mary Guerrero están celebrando 25 años de haberse establecido en Lawrence. Vea el editorial en la página 2 y otra foto en la página 11.

Carleen's is back in business



Last Saturday, we paid a brief visit to Carleen's Coffee Shoppe, located at 209 So. Broadway, to find a café full of loyal customers and John Farrington, his smiling owner. Farrington explained that the cafeteria was closed for 124 days in the wake of last year's gas explosions. See another picture on page 10.

Carleen's ya volvió a abrir

El pasado sábado, hicimos una visita breve a Carleen's Coffee Shoppe, localizado en el 209 So. Broadway, para encontrarnos con una cafetería repleta de fieles clientes y John Farrington, su sonriente dueño. John Farrington nos explicó que la cafetería estuvo cerrada durante 124 días a raíz de las explosiones de gas del año pasado. Vea otra foto en la página 10.

La película Qué León comienza el próximo fin de semana

Página 18

Corrupción y tráfico de influencia en Lawrence



Vea más detalles sobre la situación de la Concejala del Distrito B Estela Reyes en la página 5.

Corruption and traffic of influence in Lawrence

Find more details of District B City Councilor Estela Reyes on page 5.

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina

El Concejo de Lawrence no sabe lo que hace

El Jefe de Policía en la radio
Página 4

Por/By Delta Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner

The Lawrence City Council doesn't know what is doing

Police Chief on the radio
Page 16



Greater Lawrence
Family Health Center
School-Based
Health Centers

We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health
.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

El Concejo Municipal está perdido

Lo menos que puedo decir del Concejo Municipal de Lawrence es que está perdido. Me atrevería a decir que no saben lo que están haciendo. Estoy generalizando, así que no se ofenda si cree que es la excepción.

La última reunión celebrada el 15 de enero fue dolorosa de ver, pero la vi dos veces. Lo hice porque no podía creer que se pudiera dedicar tanto tiempo a conversar tratando de averiguar qué es lo que quieren hacer. En su ambivalencia, pierden, la ciudad pierde y los contribuyentes se sienten como idiotas por mirarlos, ¡como yo!

Animo a todos a ver no solo las reuniones del concejo, sino también las reuniones de los subcomités porque su decisión, sin importar cuántos errores cometan, son ellos quienes hacen las leyes que debemos acatar.

La contratación de un abogado de la ciudad hace que uno se enferme. No hay razón para haber tomado tanto tiempo, sometiéndonos a úlceras y presión arterial alta. Bueno, la presión arterial alta es causada por la Concejal María De La Cruz. Después de una discusión de una hora sobre cómo proceder con Brian Corrigan y sugerir una entrevista a Raquel Ruano, a María se le ocurrió la solución más fácil: "¿Por qué no les permitimos elegir entre ellos quién será el abogado # 1, # 2 y #3? "Solo pensarla hace que mi sangre hierva".

Incluso el presidente del Concejo se vio perdido.

Programa de radio Fortaleciendo la Familia

El jueves pasado, el jefe de la policía de Lawrence, Roy Vasque, fue el invitado del programa, acompañado por el teniente Maurice Aguilera como intérprete. Durante varios días, Alfonso Rodríguez y Leslie Méndez le dijeron a la audiencia que, debido a la falta de tiempo, solo recibirán preguntas, no comentarios u opiniones, ya que se esperaba que fuera un espectáculo abarrotado.

De hecho, fue muy informativo y las preguntas siguieron llegando. Estaba escuchando atentamente esperando a ver si alguien preguntaba sobre el cifrado del escaneo policial. Cuando finalmente llegó, el jefe Vasque respondió de manera directa. La razón principal ha sido la seguridad de los oficiales porque muchas personas tienen escáneres, pero también los malos los tienen. Se les puede informar sobre a dónde irán y la razón, por lo que existe la posibilidad de que los sigan y nadie diría que su seguridad no es de la mayor importancia.

El jefe Vasque dijo que no hay intención de ocultar nada al público porque el registro de la policía está disponible si alguien quiere revisar cualquier incidente. Eso solía llamarse "Registro de la policía" y se cambió a "Registro de prensa". Me pregunto cuánto se ha editado o minimizado.

Me gusta el jefe Vasque, pero no estoy de acuerdo con él respecto a la franqueza de la que habla. Algunas personas han dicho que



esto tiene el propósito de ocultar crímenes y fingir que vivimos en una ciudad segura. No podemos depender de los medios de comunicación para transmitir los delitos cometidos a menos que alguien muera. Nos dirigimos a Facebook y a las redes sociales para aprender un poco más sobre las cosas

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

que suceden en nuestros vecindarios y la información no siempre es creíble.

Cualquier persona interesada en escuchar la entrevista debe verificarla en Facebook bajo Fortaleciendo la Familia. Aunque sea en español, entenderá al jefe.

La prevalencia de la Marihuana

Por José Antonio Calvo Baena

Se está poniendo de moda la posibilidad de usar la marihuana tanto con finalidad terapéutica como lúdica.

Sin embargo, la marihuana es una droga peligrosa, porque ataca a endorfinas, GABA, serotonina y acetilcolina, que son neurotransmisores, que son sustancias químicas naturales del cerebro, transmitiendo las señales de información entre neuronas. La marihuana produce distorsión del tiempo, ansiedad, pánico, paranoia, deterioro de la

memoria a corto plazo, esquizofrenia...

Todo esto está debidamente estudiado, así que la promoción de esta droga solo puede deberse a intereses de ciertos grupos, que quieren lucrarse con ello, sea económica o de otra manera. La legalización, por otra parte no es la solución, porque se pasa el testigo del tráfico desde los delincuentes al estado, y ese no puede ser el camino.

The prevalence of marijuana

By José Antonio Calvo Baena

The possibility of using marijuana for both therapeutic and play purposes is becoming fashionable.

However, marijuana is a dangerous drug, because it attacks endorphins, GABA, serotonin and acetylcholine, which are neurotransmitters, which are natural brain chemicals, transmitting information signals between neurons. Marijuana produces time distortion, anxiety, panic, paranoia,

deterioration of short-term memory, schizophrenia ...

All this is properly studied, so the promotion of this drug can only be due to the interests of certain groups, who want to profit from it, be it financially or otherwise. Legalization, on the other hand, is not the solution, because the traffic witness is passed from the delinquents to the state, and that can not be the way.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT
consolidatedcredit.com | 800-764-3176



**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**



Micrófono Abierto

95.1 FM
Mega 1400
La Radio que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Corrupción y tráfico de influencia en Lawrence

Parte 2

Por Dalia Diaz

En la edición del 8 de enero de 2019, escribí sobre las irregularidades que ocurren en Lawrence y, en particular, sobre el caso de la Concejala del Distrito B, Estela Reyes. Ella es dueña de varias propiedades como mencioné en mi artículo anterior, pero este trata solo de la casa en ruinas en 173-175 Haverhill St., junto a la Escuela Oliver.

Es un caso difícil de explicar y seamos sinceros, no fui lo suficientemente clara en mi descripción. En aras de la precisión, consulté con el abogado Francisco Paulino, quien me ayudó a digerir una montaña de documentos. Permítame decirle el sistema que usa la ciudad cuando alguien no cumple con sus obligaciones con los cofres de la ciudad.

Durante el año fiscal 2017 (FY'17) en agosto de 2017, según los registros, la Concejala Reyes recibió el primer plan de pago (aunque no he visto una copia) y los pagos mensuales se acordaron en \$408.00. Los planes de pago son generalmente para 6, 12 y 24 meses y este probablemente fue para 12.

Un plan de pago establece que todas las facturas nuevas deben pagarse, por lo que los dos primeros trimestres del 2018, que se facturan en el segundo semestre de 2017, deberían haberse incluido en las cuotas mensuales.

El 1 de diciembre de 2018, la ciudad colocó un LIEN en su propiedad en 173 - 175 Haverhill St. porque no se habían realizado los dos pagos trimestrales para 2018. Al mismo tiempo, fue al TÍTULO DE IMPUESTOS, que es el instrumento que la ciudad utiliza para tomar posesión de la propiedad por un total de \$7,512.49 en deuda.

Cuando eso sucede, se envía una lista al periódico local para su publicación, notificando a quienes deben impuestos sobre la propiedad a la ciudad y que están colocando un LIEN con el Registro de Escrituras. El plan de pago no detiene el proceso de TÍTULO DE IMPUESTOS.

A fines de 2018, si no se pagaban los impuestos de 2018, aunque pagó a tiempo sus cuotas mensuales, debería haber ido automáticamente al periódico.

Ahora estamos terminando el año fiscal 19 el 30 de junio de 2019 y los pagos trimestrales que Reyes acordó pagar junto con su contrato mensual, aún no se han pagado; el proceso automático de TÍTULO DE IMPUESTOS no se aplicó este año fiscal FY'18 como lo hacen con todos los demás.

El documento enviado a mí dice "2018 RE R" cuando debería leer "2018 LIEN o 2018 TL".

Me reuní con Kelly Oakes, tesorera de la ciudad, y ella explicó que solo se emite un LIEN y que por eso no hubo ninguna en el 2018. La tesorera Oakes emitió una carta el 14 de enero de 2019 que decía: "El plan de pagos para 173-175 Haverhill Street data del 1 de noviembre de 2018 se encuentra en buen estado a partir de la fecha de esta carta".

La forma en que funciona es que los pagos deben aplicarse a la deuda más antigua mientras se mantienen al día con las



facturas de impuestos actuales. Si bien se publicaron los pagos mensuales de \$408.00 y aparentemente se pagaron 2017 y 2018, la Concejala Reyes no pagaba las facturas trimestrales de la propiedad. Es por eso que terminó el año con un saldo pendiente de \$12,744.33.

El nuevo acuerdo exige \$1,283.71 cada mes a partir del 1 de noviembre de 2018, además de los pagos trimestrales. La Sra. Oakes escribió en la declaración que recibí: "Plan de pago: pago a más tardar el 1/15/19 \$1,283.71; 3er pago trimestral de impuestos en 2/1/19 \$1,811.84; factura de agua #925848 \$355.35; total adeudado \$3,450.90."

Ella me dijo que la Concejala Reyes está disputando la factura del agua ya que el edificio no se está utilizando.

¿Por qué le dieron otro plan de pago si no se mantuvo al día con el primer acuerdo? La evidencia muestra que ella es una mala administradora de sus finanzas. Además del embargo preventivo sobre el edificio en 173-175 Haverhill St., encontré tres gravámenes municipales en sus propiedades en el Registro de Escrituras de Northern Essex. En 2001 por 73-75 Abbott St. por \$581.47; en marzo de 2018 para 73-75 Abbott St. por \$2,181.35; y en julio de 2018 en su casa en 36 East Haverhill St. por \$2,855.41 en impuestos y \$664.85 por servicios públicos.

Haciendo este asunto más complicado, también encontré en el Registro de Escrituras de Northern Essex una decisión de la Junta de Apelaciones de Zonificación durante su reunión de diciembre 28 de 2017, que permite una variación de la Sección 29-15 de la Ordenanza de Zonificación Revisada de la Ciudad de Lawrence con el propósito de construir una nueva vivienda para dos familias en 36 East Haverhill St., que se encuentra en un distrito de zonificación R-3. ¿Por qué ella sigue recibiendo aprobaciones con un historial tan malo?

El propósito de describir todo esto es porque quiero que entienda que nadie más se beneficia de tantas indulgencias. La administración está conspirando con ella para estirar el tiempo hasta que comiencen las renovaciones de la Escuela Oliver y ella pedirá una cantidad exorbitante de dinero a cambio del edificio y el lote de terreno en la parte de atrás.

Desde el primer artículo hace dos semanas, varias personas se me acercaron y supe que en esos casos, la ciudad se niega a aceptar sus pagos y deben ser enviados a un abogado que maneja esas propiedades para la ciudad. La Concejala Reyes no tiene que hacer eso.

No tengo idea de quién lee Rumbo en Facebook, pero ese artículo se compartió 36 veces con más de 3,700 visitas.

El tráfico de influencia es muy claro. Este es un trato privilegiado para un

concejal. No es justo para aquellos que pagan, lo que corresponde y puede que se atrasen, pero es aún más injusto para los muchos que han perdido sus hogares a manos de personas sin escrúpulos.

Corruption, traffic of influence in Lawrence – Part 2

By Dalia Diaz

On the January 8, 2019 edition, I wrote about the improprieties going on in Lawrence and particularly the case of District B City Councilor Estela Reyes. She owns several properties as I mentioned in my previous article, but this one deals only with the dilapidated house on 173-175 Haverhill St., next to the Oliver School.

It is a difficult case to explain and let's face it, I was not clear enough in my description. In the interest of accuracy, I consulted with Attorney Francisco Paulino who helped me digest a mountain of documents. Let me tell you the system the city uses when someone fails to fulfill his or her obligations with the city coffers.

During Fiscal year 2017 (FY'17) in August of 2017, according to the records, Councilor Reyes received the first payment plan (although I have not seen a copy) and the monthly payments were agreed to \$408.00. Payment plans are usually for 6, 12 and 24 months and this one probably was for 12.

A payment plan establishes that all new invoices must be paid so the first two quarters of 2018 which are billed on the second half of 2017, should have been included in the monthly installments.

On December 1, 2018, the city placed a LIEN on her property at 173 – 175 Haverhill St. because the two quarterly payments for 2018 had not been made. At the same time, it went to TAX TITLE which is the instrument the city uses to take possession of the property for a total of \$7,512.49.

When that happens, a list is sent to the local newspaper for publication notifying those who owe property taxes to the city that they are placing a LIEN with the Registry of Deeds and the payment plan does not stop the process of TAX TITLE.

At the end of 2018, if the 2018 taxes were not paid, even though she paid on time her monthly installments, it should have gone automatically to the newspaper.

We are now ending FY'19 on June 30, 2019 and the quarterly payments that Reyes agreed to pay along with her monthly agreement, are not paid as yet; the automatic process of TAX TITLE was not applied this FY'18 like they do with everyone else.

The document sent to me reads "2018 RE R" when it should read "2018 LIEN or 2018 TL."

I met with Kelly Oakes, city treasurer and she explained that only one LIEN is issued and that's why there was none in 2018. Treasurer Oakes issued a letter on January 14, 2019 stating that, "The payment plan for 173-175 Haverhill Street dated November 1, 2018 is in good standing as of the date of this letter."

The way that works is that payments should be applied to the oldest debt while

keeping up with the current tax bills. While the \$408.00 monthly payments were posted and apparently 2017 and 2018 were all paid, Councilor Reyes wasn't paying the quarterly bills on the property. That's why she ended the year with a \$12,744.33 balance due.

The new agreement calls for \$1,283.71 each month beginning November 1, 2018, besides the quarterly payments. Ms. Oakes hand wrote on the statement I received, "Payment plan: payment due 1/15/19 \$1,283.71; 3rd quarterly tax installment due 2/1/19 \$1,811.84; water bill #925848 due now \$355.35; total due \$3,450.90."

She told me that Councilor Reyes is disputing the water bill since the building is not being used.

Why was she given another payment plan if she didn't keep up with the first agreement? Evidence shows that she is a poor administrator of her finances. Besides the lien on the building at 173-175 Haverhill St., I found three Municipal Liens on her properties in the Northern Essex Registry of Deeds. In 2001 for 73-75 Abbott St. for \$581.47; in March 2018 for 73-75 Abbott St. for \$2,181.35; and on July 2018 on her home at 36 East Haverhill St. for \$2,855.41 in taxes and \$664.85 for utilities.

Making this issue more convoluted, I also found in the Northern Essex Registry of Deeds a decision of the Zoning Board of Appeals during their December 28, 2017, allowing for a variance from Section 29-15 of the Revised Zoning Ordinance of the City of Lawrence for the purpose of constructing a new two family dwelling at 36 East Haverhill St., which is located in a R-3 zoning district. Why is it that she continues getting approvals with such a bad record?

The purpose for outlining all of this is because I want you to understand that anyone else will not be benefiting from so many leniencies. The administration is colluding with her to stretch the time until the Oliver School renovations begin and she will make a killing asking for an exorbitant amount of money in exchange for the building and the lot of land in back.

Since the first article two weeks ago, several people approached me and I learned that in those cases, the city refuses to accept their payments and they must be sent to an attorney who handles those properties for the city. Councilor Reyes doesn't have to do that.

I have no idea who reads Rumbo on Facebook but that article was shared 36 times with more than 3,700 views.

The traffic of influence is very clear. This is privileged treatment for a city councilor. It is not fair to those who pay as it is required and happen to fall behind but even more unfair for the many who have lost their homes at the hands of unscrupulous people.

MA Health Connector and America's Food Basket organize "Healthy Purchasing Competition" in Lawrence

The Massachusetts Health Connector held its second Coverage Day in which several activities were held in different areas of the state of Massachusetts in order to remind residents that the open enrollment period ends on January 23.

In Lawrence, America's Food Basket and Health Connector teamed up to create a healthy shopping competition, in which 10 participants had the opportunity to complete a market list in the shortest possible time. The winner, Brian Cervera, took a \$150 card and the other contestants received a basket of healthy foods.

Additional activities that were part of the Coverage Day were held in Hyannis, Oak Bluffs, Worcester, Boston, and Framingham, communities with high rates of uninsured residents.

"Massachusetts is the state with the highest rate of insured residents, because people are aware of the importance and benefits of having health insurance," said Louis Gutierrez, executive director of the Health Connector. "During the open enrollment period we will offer a positive experience for people who sign up to obtain coverage, as well as encouraging all residents who already have health insurance to continue insured for this year 2019," concluded Gutiérrez.

The Massachusetts Health Connector reminds residents around the state about the state mandate that remains in effect, even when there were changes at the federal level. This implies that by law, all residents must be insured or pay a fine at the time of taxes.

People who qualify for ConnectorCare plans may have cheaper or even free premiums, depending on the plan the person is eligible for.

For those people who need help with an application or choosing a Health Connector plan for this year 2019, certified Health Connector browsers will be available to offer assistance. Also, you can call 1-877-MA-ENROLL, or you can visit www.MAhealthconnector.org

About Health Connector

Health Connector currently serves more than 260,000 people and members of small businesses that require health insurance. New applicants and members seeking renewal of their health coverage can visit the Health Connector website, www.MAhealthconnector.org to obtain health insurance or find a support center in their area. They can also call 1-877-623-6765 to receive assistance by phone in their preferred language.



La ruleta fue parte de la diversión que les permitió ganar premios.

This roulette was part of the fun allowing customers to win prizes.



Gaby Quintero animó a la competencia mientras transmitía el evento a través de Facebook Live.

Gaby Quintero animó la competencia mientras transmitía a través de Facebook Live.

READY, SET, GO!



Algunas de las concursantes esperando su turno.

Some of the contestants waiting for their turn.



Luz María de León con Josiane Martínez buscando los productos escogidos para la competencia.

Luz María de León looking for the products selected for the contest.



There were navigators taking a survey and advising customers about their health insurance needs. Here is Daniele Mercedes interviewing Justina María Vasquez.

Las navegadoras estaban haciendo una encuesta sobre el seguro de enfermedad. Aquí vemos a Daniele Mercedes con Justina María Vasquez.



La navegadora Carolain De La Cruz conversa con Ernestina Plácido.

Navegador Carolain De La Cruz talks to Ernestina Plácido.



Una vez que la competencia terminó, verificaban la orden.

Once the race ended, they had to verify that they collected all the products on the list.



Brian Cervera corriendo para escoger los productos en la lista, seguido de Paulina Zarate. El resultó siendo el ganador.

Brian Cervera running while picking up the products on the list, being followed by Paulina Zarate. He was the winner.

MA Health Connector y America's Food Basket organizan "Competencia de Compras Saludables" en Lawrence

Ayer, Massachusetts Health Connector realizó su segundo Día de Cobertura en el que se realizaron varias actividades en diferentes áreas del estado de Massachusetts con el propósito de recordar a los residentes de que el período de inscripciones abiertas finaliza el 23 de enero.

En Lawrence, America's Food Basket y Health Connector se aliaron para crear una competencia de compras saludables, en la cual 10 participantes tuvieron la oportunidad de completar una lista de mercado en el menor tiempo posible. El ganador, Brian Cervera, se llevó una tarjeta de \$150 y los demás concursantes recibieron una cesta con alimentos saludables.

Actividades adicionales que formaron parte del Día de Cobertura se realizaron en Hyannis, Oak Bluffs, Worcester, Boston, y Framingham, comunidades con altos índices de residentes sin seguro de salud.

"Massachusetts es el estado con mayor tasa de residentes asegurados, debido a que las personas están conscientes de la importancia y beneficios que conlleva contar con seguro médico", dijo Louis Gutiérrez, director ejecutivo de Health Connector. "Durante el período de inscripción abierta ofreceremos una experiencia positiva para las personas que se inscriban para obtener cobertura, además de incentivar a todos los residentes que ya tienen seguro de salud a continuar asegurados para este año 2019", concluyó Gutiérrez.

Massachusetts Health Connector

recuerda a los residentes alrededor del estado sobre el mandato estatal que sigue vigente, aun cuando hubo cambios a nivel federal. Esto implica que por ley, todos los residentes deben estar asegurados o pagar una multa en el momento de completar los impuestos.

Las personas que califican para los planes con ConnectorCare pueden tener primas más económicas o hasta gratis, dependiendo del plan al que la persona sea elegible.

Para aquellas personas que necesiten ayuda con una aplicación o eligiendo un plan de Health Connector para este año 2019, navegadores certificados de Health Connector estarán disponibles para ofrecer asistencia. También, pueden llamar al 1-877-MA-ENROLL, o pueden visitar www.MAhealthconnector.org

Sobre Health Connector

Health Connector actualmente atiende a más de 260,000 personas y miembros de pequeñas empresas que requieren un seguro de salud. Nuevos solicitantes y

miembros que busquen renovar su cobertura médica podrán visitar el sitio web de Health Connector, www.MAhealthconnector.org para obtener un seguro de salud o encontrar

un centro de asistencia en su área. También pueden llamar al 1-877-623-6765 para recibir asistencia por teléfono en su idioma de preferencia.



En una actividad del dia de cobertura en Lawrence incluyó una competencia, una ruleta de la suerte, premios e información sobre Health Connector.

At a coverage day activity in Lawrence, he included a competition, a lucky spinner, prizes and information about the Health Connector.



COLLECTION CALENDAR CALENDARIO DE COLECCIÓN

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS / DEPARTAMENTO DE OBRAS PÚBLICAS:

200 Common Street, 2nd Floor Room 201, Lawrence MA 01840

Phone: 978-620-3090 Fax: 978-722-9160

2019

January / Enero							February / Febrero							March / Marzo							
Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	
					1	2							1	2						1	2
					3	4							3	4	5	6	7	8	9	3	4
					10	11							10	11	12	13	14	15	16	10	11
					17	18							17	18	19	20	21	22	23	17	18
					24	25							24	25	26	27	28			24	25
					25	26							25	26	27	28	29	30		25	26
					26	27							27	28	29	30	31			31	
April / Abril							May / Mayo							June / Junio							
Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	
					1	2							1	2	3	4				1	
					3	4							3	4	5	6	7	8	9	2	3
					10	11							10	11	12	13	14	15	16	9	10
					17	18							17	18	19	20	21	22	23	16	17
					19	20							19	20	21	22	23	24	25	23	24
					26	27							26	27	28	29	30	31		30	
July / Julio							August / Agosto							Sept							
Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	
					1	2							1	2	3					1	2
					4	5							4	5	6	7	8	9	10	8	9
					13	14							13	14	15	16	17	18	19	15	16
					21	22							21	22	23	24	25	26	27	22	23
					28	29							28	29	30	31				30	
Oct							Nov							December							
Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	
					1	2							1	2	3					1	2
					4	5							4	5	6	7	8	9	10	8	9
					12	13							12	13	14	15	16	17	18	15	16
					20	21							20	21	22	23	24	25	26	22	23
					28	29							28	29	30	31				30	

HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE / DESECHOS PELIGROSOS

Dates / Fechas:

May - October. 2nd and 4th Saturday of the month. / Mayo - Octubre. 2^{do} y 4^{to} sábado del mes.

Address / Dirección:

1 Auburn St, Lawrence MA 01841

For information call / Para información llame: (978) 620-3311

NO DUMPING, violators will be persecuted.

BULKY ITEMS / ARTÍCULOS BOLUINOSOS

To schedule a pick up, please call the city's garbage hauler E.L Harvey service line at 800-321-3002 / Para programar la recolección de objetos voluminosos, llame a la línea de servicio de la compañía de recolección de basuras de la ciudad E.L Harvey al 800-321-3002

911 ahora disponible a través del estado por texto

Los funcionarios de seguridad pública instan a los que necesitan servicios de emergencia a "Llamar si puede, enviar un mensaje de texto si no puede."

El Departamento de Estado de Massachusetts 911 se complace en anunciar que Text to 911 ya está disponible en todo el estado. Todos los centros de llamadas de Massachusetts 911 ahora tienen la capacidad de recibir un mensaje de texto a través de su sistema 911. La Administración de Baker-Polito ha apoyado la realización de estas mejoras del sistema desde 2015.

El mensaje de texto al 911 permite a las personas que necesitan servicios de emergencia usar su dispositivo celular para comunicarse con el 911 cuando no pueden hacer una llamada de voz.

"Esta es una mejora significativa de nuestro sistema 911 que salvará vidas", dijo el Secretario de Seguridad Pública y Seguridad, Tom Turco. "Al brindarles a quienes requieren servicios de emergencia esta opción, estamos ampliando enormemente la capacidad de los primeros respondedores para brindar asistencia crítica a los necesitados".

Para comunicarse con los servicios de emergencia por mensaje de texto, simplemente ingrese 911 en el campo "Para" de su dispositivo móvil y luego escriba su mensaje en el campo de mensaje. Es el mismo proceso que se usa para enviar un mensaje de texto regular desde su dispositivo móvil. Es importante hacer todo lo posible

para comenzar el mensaje de texto que indica la ciudad en la que se encuentra y proporcionar la mejor información de ubicación que pueda.

"Tener la capacidad de comunicarse con un centro de llamadas al 911 mediante un mensaje de texto podría ayudar a las personas detenidas en contra de su voluntad o a las víctimas de violencia doméstica que no puedan hacer una llamada de voz", dijo Frank Pozniak, Director Ejecutivo del Departamento Estatal del 911. "El mensaje de texto al 911 también brinda acceso directo a los servicios de emergencia del 911 para personas sordas, con problemas de audición y del habla, que es un servicio al que estas comunidades no tenían acceso hasta ahora".

Es importante tener en cuenta que el centro de llamadas del 911 no siempre tiene su ubicación exacta cuando recibe su texto. Por esta razón, al enviar un Texto al 911 es importante hacer todo lo posible para comenzar el mensaje de texto que indica la ciudad en la que se encuentra y proporcionar la mejor información de ubicación que pueda.

El Departamento Estatal 911 alienta a los ciudadanos a enviar mensajes de texto al 911 solo cuando no es posible realizar una llamada de voz.

Recuerde: "Llame si puede, envíe un mensaje de texto si no puede".



Text to 911 now available across the Commonwealth

Public Safety Officials Urge Those in Need of Emergency Services to "Call if you can, text if you can't."

The Massachusetts State 911 Department is pleased to announce that Text to 911 is now available throughout the Commonwealth. All Massachusetts 911 call centers now have ability to receive a text message through their 911 system. The Baker-Polito Administration has supported making these system enhancements since 2015.

Text to 911 allows those in need of emergency services to use their cellular device to contact 911 when they are unable to place a voice call.

"This is a significant improvement to our 911 system that will save lives," said Public Safety and Security Secretary Tom Turco. "By giving those requiring emergency services this option we are greatly expanding the ability of first responders to provide critical assistance to those in need."

To contact emergency services by text message, simply enter 911 in the "To" field of your mobile device and then type your message into the message field. It is the same process that is used for sending a regular text message from your mobile device. It is important to make every effort to begin the text message indicating the town you are in and provide the best location information that you can.

text message indicating the town you are in and provide the best location information that you can.

"Having the ability to contact a 911 call center by text could help those being held against their will or victims of domestic violence unable to make a voice call," said Frank Pozniak, Executive Director of the State 911 Department. "Text to 911 also provides direct access to 911 emergency services for the deaf, hard of hearing and speech-impaired, which is a service that these communities did not have access to until now."

It is important to note that the 911 call center may not always have your exact location when they receive your text. For this reason, when sending a Text to 911 it is important to make every effort to begin the text message indicating the town you are in and provide the best location information that you can.

The State 911 Department encourages citizens to Text to 911 only when a voice call is not possible.

Remember: "Call if you can, text if you can't."

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Big Brother Big Sister Foundation
www.bbbsfoundation.org
800-448-0000
Clothing + Shoes + Small Household Items

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Chamber Annual Mayors and Managers with Lt. Gov. Polito

At right: 300 Attendees at the Merrimack Valley Chamber Annual Mayors and Managers Forum held on January 14, 2019 at Andover Country Club.

Below, from the left: Newburyport Mayor Donna Holaday; Amesbury Mayor Ken Gray; MVCC Government Affairs Chairman Cal Williams; Methuen Mayor James Jajuga; Haverhill Mayor James Fiorentini; MVCC President/CEO Joe Bevilacqua; MA Lieutenant Governor Karyn Polito; Andover Town Manager Andrew Flanagan and North Andover Town Manager Andrew Maylor at the Merrimack Valley Chamber Annual Mayors and Managers Forum held on 1/14/2019 at Andover Country Club.



More progress at House of Mercy

By Dalia Diaz

House of Mercy has continued to grow in demands and services. With the advent of the cold weather, the need increases for clothing and services and it was obvious by the number of people having lunch or gathered by the "closet" searching for warm clothing.

During a visit last Saturday, Mabel Valenzuela gave me a tour of the other side of the refuge, an area not open to the general public. From here they provide clothing to families affected by the gas explosions. Everything is carefully sorted by gender and sizes in huge boxes.

"We have been blessed by God," said Mabel. "We have so many people contributing in so many ways to our work!"

They are also thankful to the volunteers who do all the work. There are all kinds of nationalities and religions working side by side.

The most recent and significant addition has been two wagons that have been converted into eight rooms providing privacy and independence to individuals who want to get out of the life they had been living. The House of Mercy helps them with employment, counseling and other services and they commit to paying one third of their salary. That money will be deposited in a savings account for when they are ready to rent an apartment.

They have a porta-potty for when the center is close but they have the use of the bathrooms and showers inside.

Roger Farah has done all of this without the benefit of grants, only donations, his own resource and plenty of wonderful volunteers.

Go by 84 Bay State Rd. and see for yourself.

Más progreso en House of Mercy

Por Dalia Diaz

House of Mercy ha seguido creciendo en demandas y servicios. Con el advenimiento del clima frío, la necesidad de ropa y servicios aumenta, y fue evidente por la cantidad de personas que almorzaban o esperaban en el "armario" en busca de ropa que los abrigue.

Durante una visita el sábado pasado, Mabel Valenzuela me dio un recorrido por el otro lado del refugio, un área que no está abierta al público en general. Desde aquí proporcionan ropa a las familias afectadas por las explosiones de gas. Todo está cuidadosamente ordenado por género y tallas en grandes cajas.

"Hemos sido bendecidos por Dios", dijo Mabel. "¡Tenemos tantas personas que contribuyen de muchas maneras a nuestro trabajo!"

También están agradecidos a los voluntarios que hacen todo el trabajo. Hay

todo tipo de nacionalidades y religiones trabajando en unión.

La adición más reciente y significativa ha sido dos vagones que se han convertido en ocho habitaciones que brindan privacidad e independencia a las personas que desean salir de la vida que habían estado viviendo. La Casa de la Misericordia les ayuda con el empleo, asesoramiento y otros servicios y ellos se comprometen a pagar un tercio de su salario. Ese dinero se depositará en una cuenta de ahorro hasta que estén listos para alquilar un apartamento.

Cuentan con un baño portátil para cuando el centro está cerrado, pero tienen el uso de baños y duchas en el interior.

Roger Farah ha hecho todo esto sin el beneficio de subvenciones, solo donaciones, sus propios recursos y muchos voluntarios maravillosos.

Pase por el 84 Bay State Rd. para que lo compruebe.



Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Funcionarios Estatales visitan a CDCPS

Durante la semana del 4 de febrero del 2019, el Departamento de Educación Elemental y la Educación Secundaria Oficina del Monitoreo de Escuelas Públicas (PSM) llevará a cabo un Enfoque Escalonado Revisión Monitoreada de Community Day Charter Public School – Prospect, Gateway y R. Kingman Webster. La Oficina del Monitoreo de Escuelas Públicas visita cada escuela del distrito y escuelas charter cada tres años para monitorear el cumplimiento federal y educación especial del estado y los derechos civiles. Áreas de revisión relacionados con la educación especial incluyen las evaluaciones del estudiante, determinación de elegibilidad, proceso del equipo del Programa de Educación Individualizado (PEI) y PEI desarrollo e implementación. Áreas de revisión relacionados con los derechos civiles incluyen intimidación, disciplina estudiantil, restricción física y acceso equitativo a programas de escuela para todos los estudiantes.

Además de la visita en cada local, el alcance de padres es una parte importante del proceso de la revisión. El presidente de revisión de la Oficina del Monitoreo de Escuelas Públicas le enviará a todos los padres de los estudiantes con discapacidades una encuesta en línea que se centra en áreas clave del programa de

educación especial de su hijo/a. Resultados de la encuesta contribuirá al desarrollo de un reporte. Durante la revisión en el local, la Oficina del Monitoreo de Escuelas Públicas entrevistará al presidente del distrito de Educación Especial Consejo de Asesores de Padres (SEPAC). Otras actividades en el local pueden incluir entrevistas de personal del distrito y de los administradores, revisiones de expedientes de los estudiantes y observaciones en el local.

Los padres y otras personas pueden llamar a Joan Brinckerhoff, Presidente del Monitoreo de Escuelas Públicas, al (781) 338-3715 para solicitar una entrevista telefónica. Si un individuo requiere alguna acomodación como traducción para participar en una entrevista, el Departamento hará los arreglos necesarios.

Dentro de aproximadamente 60 días después de visitar el local, el presidente de revisión le proporcionará a Community Day Charter Public School – Prospect, Gateway y R. Kingman Webster un informe con información sobre las áreas en que Community Day Charter Public School cumplen o exceden los requisitos reglamentarios y las áreas en que Community Day Charter Public School requieren asistencia para corregir o mejorar prácticas. El público podrá acceder al informe en www.doe.mass.edu/pqa/review/cpr/reports/.

State Officials to visit CDCPS

During the week of February 4, 2019, the Department of Elementary and Secondary Education's Office of Public School Monitoring (PSM) will conduct a Tiered Focused Monitoring Review of Community Day Charter Public School – Prospect, Gateway, and R. Kingman Webster. The Office of Public School Monitoring visits each district and charter school every three years to monitor compliance with federal and state special education and civil rights regulations. Areas of review related to special education include student assessments, determination of eligibility, the Individualized Education Program (IEP) Team process, and IEP development and implementation. Areas of review related to civil rights include bullying, student discipline, physical restraint, and equal access to school programs for all students.

In addition to the onsite visit, parent outreach is an important part of the review process. The review chairperson from the Office of Public School Monitoring will send all parents of students with disabilities an online survey that focuses on key areas of their child's special education program. Survey results will contribute

to the development of a report. During the onsite review, the Office of Public School Monitoring will interview the chairperson(s) of the district's Special Education Parent Advisory Council (SEPAC). Other onsite activities may include interviews of district staff and administrators, reviews of student records, and onsite observations.

Parents and other individuals may call Joan Brinckerhoff, Public School Monitoring Chairperson, at (781) 338-3715 to request a telephone interview. If an individual requires an accommodation, such as translation, to participate in an interview, the Department will make the necessary arrangements.

Within approximately 60 business days after the onsite visit, the review chairperson will provide the Community Day Charter Public School – Prospect, Gateway, and R. Kingman Webster with a report with information about areas in which Community Day Charter Public Schools meet or exceed regulatory requirements and areas in which Community Day Charter Public Schools require assistance to correct or improve practices. The public will be able to access the report at www.doe.mass.edu/pqa/review/cpr/reports/.

El calor humano se encuentra en Lawrence Y



A la izquierda / At left: José Núñez and Andrés Ramón.

Lawrence YMCA es conocido por muchas cosas, pero no es solo una guardería y un lugar para hacer ejercicios. Hay muchas historias de interés humano que tienen lugar a diario.

Un ejemplo es la madre soltera que está encantada de que su hija de 5 años sea bilingüe en español como resultado de asistir con tantos niños latinos.

Otro caso conmovedor es cómo José,

ha asumido la responsabilidad de ayudar a Andrés Ramón a fortalecer sus músculos débiles como resultado de un accidente. Incluso en una silla de ruedas, Andrés se las arregla para ir tres veces por semana a una sesión de terapia de una hora con José de forma gratuita.

José trabaja en el programa de enriquecimiento con niños y también en el Centro de Bienestar con adultos.

Kindness is found at the Lawrence Y

The Lawrence YMCA is known for many things but it is not just a daycare and a place to exercise. There are many human interest stories that take place on a daily basis.

One example is the single mother who is thrilled that her 5-year-old is bilingual in Spanish as a result of being taken care of with so many Latino children.

Another heart-warming case is how

José, has taken responsibility for helping Andrés Ramón strengthen his weak muscles as a result of an accident. Even in a wheelchair, Andrés manages to go three times a week for a one-hour therapy session with José free of charge.

José works in the enrichment program with children and also in the Wellness Center with adults.

"A friend is a gift you give yourself."

"Un amigo es un regalo que usted se da a sí mismo."

- Robert Louis Stevenson

TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

WHEEL ALIGNMENT

TEL. 978.327.6802

Brian Depeña
978-423-7834

Dejar de fumar o consumir otro tabaco en el Nuevo Año

Con la llegada del Año Nuevo, tome una resolución para una vida más saludable para usted y su familia.

Si desea dejar de fumar o usar otros productos de tabaco y probó en el pasado, no se dé por vencido. Muchos usuarios dicen que dejar de fumar es lo más difícil que han hecho y que hay ayuda disponible, ¡así que siga intentándolo!

La línea de ayuda para fumadores de Massachusetts al 1-800-QUIT NOW (1-800-784-8669) está disponible para entrenamiento gratuito las 24 horas del día, los siete días de la semana (excepto Acción de Gracias y Navidad) para ayudarlo a dejar de fumar. Además, ahora puede inscribirse en línea a través de KeepTryingMA.org. Los apoyos en línea incluyen herramientas de planificación para dejar de fumar, apoyo entre pares y mensajes de texto motivacionales.

Para obtener más información, visite 7 KeepTryingMA.org o llame a Diane Knight al 978-609-4772. Tome la decisión de dejar de fumar hoy y el Año Nuevo sin tabaco.

Prohibido el vapeo en todos los lugares de trabajo según la ley de Massachusetts sobre lugares de trabajo libres de humo.

A partir del 31 de diciembre de 2018, el uso de productos de vapeo está prohibido en todos los lugares de trabajo, escuelas, restaurantes, bares y taxis de Massachusetts que están sujetos a la ley estatal de lugares de trabajo libres de humo de 2004. Los productos de vaping son sistemas electrónicos de suministro de nicotina que incluyen cigarrillos electrónicos, bolígrafos vape, cachimbas electrónicas, tanques,

e-hookahs, mods, JUUL y más.

La ley de lugares de trabajo libres de humo de Massachusetts protege a los empleados y al público del humo de segunda mano. Al agregar una prohibición contra el uso de productos de vapeo en todos los lugares públicos cubiertos por la ley de lugares de trabajo libres de humo, la legislación reconoce que, según el Cirujano General de los Estados Unidos, el aerosol de los cigarrillos electrónicos no es inofensivo.

El aerosol del vapeo puede contener sustancias químicas dañinas y potencialmente dañinas, incluida la nicotina; partículas ultra finas que pueden ser inhaladas profundamente en los pulmones; saborizante, como el diacetilo, un químico relacionado con una enfermedad pulmonar grave; compuestos orgánicos volátiles como el benceno, que se encuentra en el escape de los automóviles; y metales pesados, como el níquel, el estaño y el plomo.

Para obtener más información sobre el vapeo, incluyendo el aspecto de los productos, visite GetOutraged.org. Para informar sobre una queja o inquietud sobre la exposición a aerosoles de humo o vape de segunda mano, visite <https://www.mass.gov/how-to/report-a-infraccion-a-la-ley-de-lugares-de-trabajo-libres-de-humo-anonimas-sin-cargo-del-departamento-de-salud-publica> o llame a la línea gratuita de quejas sobre la ley de lugares de trabajo libres de humo del Departamento de Salud Pública al (800) 992-1895. Para obtener más información, comuníquese con Diane Knight, directora de Northeast Tobacco Free Community Partnership al 978-609-4772 ó dknight@glfhc.org

Quit Smoking or Using Other Tobacco for the New Year

With the arrival of the New Year, make a resolution for a healthier life for you and your family.

If you want to quit smoking or using other tobacco products and tried in the past, don't give up. Many users say quitting is the hardest thing they've done and help is available, so keep trying!

The Massachusetts Smokers' Helpline at 1-800-QUIT NOW (1-800-784-8669) is available for free coaching 24 hours each day, seven days a week (except Thanksgiving and Christmas) to support you through quitting. In addition, now you can enroll online through KeepTryingMA.org. Online supports include quit planning tools, peer support and motivational text messages.

For more information, visit KeepTryingMA.org or call Diane Knight at 978-609-4772. Make the choice to quit today and the New Year tobacco free.

Vaping Prohibited in All Workplaces under the Massachusetts Smoke-Free Workplace Law

Beginning December 31, 2018, the use of vaping products is prohibited in all Massachusetts workplaces, schools, restaurants, bars and taxis that are subject to the state's 2004 Smoke-Free Workplace Law. Vaping products are electronic nicotine delivery systems that include e-cigarettes,

vape pens, e-hookahs, tanks, mods, JUULs and more.

The Massachusetts Smoke-Free Workplace Law protects employees and the public from secondhand smoke. By adding a prohibition against the use of vaping products in all public places covered by the Smoke-Free Workplace Law, the legislation recognizes that, according to the United States Surgeon General, the aerosol from e-cigarettes is not harmless.

The aerosol from vaping can contain harmful and potentially harmful chemicals, including nicotine; ultrafine particles that can be inhaled deep into the lungs; flavoring such as diacetyl, a chemical linked to a serious lung disease; volatile organic compounds such as benzene, which is found in car exhaust; and heavy metals, such as nickel, tin and lead.

To learn more about vaping, including what products look like, visit GetOutraged.org. To report a complaint or concern about secondhand smoke or vape aerosol exposure, visit <https://www.mass.gov/how-to/report-a-smoke-free-workplace-law-or-other-tobacco-related-violation> or call the Department of Public Health's toll-free anonymous Smoke-Free Workplace Law complaint line at (800) 992-1895. Learn more by contacting Diane Knight, director of the Northeast Tobacco Free Community Partnership at 978-609-4772 or dknight@glfhc.org>

Carleen's is back!



John Farrington is very pleased with the new equipment Columbia Gas installed in Carlee's kitchen as a result of the gas explosions of September 13. His employees came back and so did his customers.

Happy Anniversary Café Azteca



Rodeando a Antonio Guerrero se encuentran sus empleadas. Desde la izquierda están Maegan Santos, Magdalena López, Olivia De León, Elizabeth De León y Rose Romano.

Café Azteca está cumpliendo 25 años de servicio en la Ciudad de Lawrence y se ha convertido en el punto de atracción de quienes buscan la mejor variedad de comidas mexicanas en todo el Valle de Merrimack.

Les deseamos que esa dicha los siga acompañando por muchos años más,

Café Azteca is celebrating 25 years of service in the City of Lawrence becoming the place to go for anyone looking the best variety of Mexican food in the entire Merrimack Valley.

We hope that the good fortune follows them for many more years.

NECC Employees Recognized for Work

Three Northern Essex Community College employees, Kathy Welch Hudson of Stoneham, Brian MacKenna-Rice of Middleton, and Rick Lizotte of Amesbury recently received the Employee Recognition Award for the first quarter of 2019.

The Employee Recognition Award recognizes the many and varied contributions of the college's nearly 700 employees. Employees are selected each quarter based on recommendations from supervisors and co-workers. Recipients receive a \$150 certificate to the restaurant or mall of his or her choice.

Hudson, professor and department chair of the healthcare technology and ambulatory sciences program, has worked at NECC since 2003. She holds a Master of Science in Human Services Administration: Gerontology from Springfield College.

She was nominated by Nancy Julin, associate dean of health professions, who wrote in her nomination, "Kathy works diligently each semester to promote student interest in health professions by actively participating in various NECC events such as the bi-annual Health and Wellness Fair, and scheduling numerous information sessions to help provide students with an overview of the health programs offered at NECC. She encourages students to find solutions to their issues, and guides them to the various support systems provided by NECC. ... The health profession faculty elected Kathy to be one of the lead faculty for the Center for Health Professions and she has worked tirelessly to promote the mini-version of the Center that opened in fall 2018."

MacKenna-Rice, coordinator for human services, has worked at NECC for eight years, and holds a Master of Science in Human Services Administration from Springfield College. Kelly Sullivan, dean of business and professional studies, who praises his work advising students, nominated him.

"Brian works tirelessly over the summer and during semester breaks meeting and registering students at their convenience. This high touch approach has made a difference in the number of students we were able to enroll in fall 2018. He has a difficult time saying "No", serves on a number of NECC committees, and agreed to lead the Center for Professional Studies while the faculty leader is on sabbatical in the spring. His service to his students and the college goes well beyond anyone's expectations."

Lizotte, professor of English as a Second Language (ESL) and coach in the Center for Instructional Technology (CIT,) has worked at NECC for 34 years. He holds a PhD in Linguistics from Brown University. His nomination was supported by his colleagues in Academic Preparation and CIT; they praised Lizotte for his commitment to students and staff.

"Rick readily volunteers to help whenever extra hands are needed for college initiatives, and is the go-to person for faculty who need help with curriculum design for distance education courses," writes Janice Rogers, Associate Dean of Liberal Arts/ Student Success Hub.

Melba Acevedo, director of instructional technology and online learning wrote, "Rick's vast knowledge and deep intellect have been an asset to the college as a whole but especially to the Center for Instructional Technology. Rick's extraordinary analytical skills and passion for teaching and for the welfare of students and faculty are some of the qualities that have made him a must-have member in every important endeavor."

His nomination was supported by Sharon McManus, director of professional development, and Amy Cameron, ESL curriculum coordinator, who credit Lizotte's insight and diligence working with faculty, staff and students.



(l to r) Northern Essex Community College President Lane Glenn congratulates Brian MacKenna-Rice of Middleton, Rick Lizotte of Amesbury, and Kathy Welch Hudson of Stoneham, on receiving the NECC quarterly Employee Recognition Award for the first quarter of 2019.

NECC Takes Gold for Website

Northern Essex Community College's marketing communications department received a gold Medallion Award for its recently redesigned website from the prestigious National Council for Marketing and Public Relations (NCMPR) for District 1.

The NCMPR Medallion Awards recognize outstanding achievement in design and communication at community and technical colleges in each of NCMPR's seven districts. The regional competition is exclusive to marketing and public relations professionals at two-year colleges.

District 1 includes schools from Connecticut, Delaware, District of Columbia, Maine, Maryland, Massachusetts,

New Hampshire, New Jersey, New York, Pennsylvania, Rhode Island, Vermont, the Canadian provinces of New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island and Quebec, and United Kingdom.

The redesign was led by Nathan Gilbert, NECC's director of online communications.

"We are proud of this work," said Ron Taber, NECC Chief Marketing Officer. "It was a true team effort. Our intent was to create a user-friendly website that was both easy to navigate and visually appealing. I think the marketing communications team achieved those goals."

For additional information, contact Gilbert at ngilbert@necc.mass.edu

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Inspiring YMCA Annual Meeting

By Dalia Diaz

Every year at this time, we hear about the accomplishments of the previous year of the Merrimack Valley YMCA and it never ceases to amaze us. With branches in Andover/North Andover, Lawrence and Methuen, they also have the camps that provide so much joy for a brief part of the summers to city children who may have never experienced spending time in an island and walking through the woods.

Deborah Hope, chair of the Board of Directors was beaming reading from a very long list things like \$2.5 million in subsidized child care; \$802,642 in membership and program financial aid; \$476,339 in outreach programs and \$424,492 in housing assistance. Considering that the YMCA does not receive grants, everything is possible through donations and membership dues.

As part of this celebration, Kyle McInnis, Professor and Dean, Health Sciences at Merrimack College explained his close connection with Merrimack Valley YMCA. Immediately after meeting Frank Kenneally, he knew this was going to be a very meaningful partnership.

Through their fundraising efforts, they were able to raise more than \$2 million for the Active Science program that was established in Lawrence Public Schools, creating a sustainable enterprise that works

in 10 Lawrence schools providing physical education, musical instruction at the Music Club and swimming.

Their Campus Kitchen Project involved 4,000 students who ordered, repackaged and distributed unused food at the college cafeteria and then distributed to community organizations and the Single Room Occupancy (SRO - 72 men living upstairs at the YMCA.) The conversations between the students and the men from the SRO are so profound learning about them while learning about life. At the end of the year, the students have enriched their lives more than the men.

This kitchen project also donates large amounts of food to the pantry available to families in need every Thursday from 4 to 6 PM and which is coordinated by Cathy Flynn Redard.

"The Y is a living laboratory," said Mr. McInnis. "Our partnership is strong because of Frank Kenneally."

Frank credited Ethel Cruz of the Leahy School in Lawrence for the help she provided with all the programs being held there.

Our city suffered from the gas explosions of September 13, 2018 and the Y was able to have a role in the relief of the residents. They were able to use the showers and accessed food at the Andover/North Andover and Lawrence branches. ANA offered memberships while the emergency was on going. In the end, 18,273 people used the showers.

"We have been committed to this community and will continue our commitment to them," said Mr. Kenneally.



Five volunteers received awards. From the left, Cathleen Landry, CFO gave it to Ronn Faigen; Donna Aldrich received hers from Claudia Soo Hoo, Sr. Executive Director of the ANA Branch. At right, Frank Kenneally. Not able to attend were Diane Huntress, Camping Services; Rev. William Ingraham, Methuen Branch; and Maureen Yadwood.



Jay Caporale, VP, Corporate & Foundation Engagement welcoming the YMCA.



Kyle McInnis explaining his enjoyment working with the YMCA.



At left, three young people who made the impact statement: Devin Clemons, Abbie Reyes and Sócrates De La Cruz.



Outgoing chair of the board Deborah Hope with her son and his friend.



GLTS recibe dádiva de capital de habilidades para el programa de carreras de salud

El Superintendente John Lavoie se complace en anunciar que Greater Lawrence Tech recibió esta semana \$65,000 Skills Capital Grant del Gobernador Charlie Baker para expandir su programa de carreras de salud.

Skills Capital Grants, que se administran a través de la oficina del Gob. Baker y de la Vicegobernadora Karyn Polito, están diseñados para ayudar a las escuelas secundarias, universidades y otras instituciones educativas a invertir en el equipo de capacitación más actualizado para brindar a sus estudiantes una ventaja cuando continúan en su campo elegido o área particular de estudio. Los premios cubren una amplia gama de campos, desde la construcción y la ingeniería hasta la atención médica y la hospitalidad.

Durante una ceremonia en Shawsheen Valley Technical High School, el Gob. Baker, junto con el Secretario de Vivienda y Desarrollo Económico Mike Kennealy y el Secretario de Educación James Peyser reconocieron a los beneficiarios de la subvención.

El Gob. Baker habló sobre la competitividad de las subvenciones de Skills Capital, reconociendo a las escuelas que obtuvieron subvenciones debido a su exitosa programación y relaciones con empleadores y empresas locales.

"Estoy sorprendida e impresionada constantemente por la calidad de los estudiantes y la calidad de la programación que veo cuando tengo la oportunidad de pasar un tiempo en estas escuelas", dijo el Gob. Baker.

El programa GLTS Health Careers incorpora estudiantes de enfermería

certificados y de asistencia médica. Para expandir el programa Health Careers, la subvención se utilizará para comprar nuevos equipos y programación, incluido un elevador Hoyer eléctrico, maniquíes de retroalimentación de RCP, software de gestión de la práctica y sistemas de registro electrónico de salud, un traje de simulación geriátrica, programa de disección virtual, computadora en ruedas, y bebé, dispositivos de simulación de embarazo y salud mental.

"Sigue habiendo una serie de puestos vacantes en la industria de la salud debido a la falta de candidatos calificados", dijo el Superintendente Lavoie. "Con esta subvención de Skills Capital, podremos asegurarnos de que los estudiantes reciban capacitación sobre los últimos avances tecnológicos que los prepararán para la educación post-secundaria y las carreras profesionales.

Gracias al Gob. Baker y la vicegobernadora Polito por apoyar a GLTS en su misión de proporcionar una educación del siglo XXI a los estudiantes".

Las subvenciones de Capital para Habilidades son otorgadas por el Gabinete de Habilidades de la Fuerza Laboral del Gobernador Baker. El Gobernador Baker y la Vicegobernadora Polito crearon el Gabinete de Capacidades de la Fuerza Laboral en 2015, reuniendo a los secretarios de educación, trabajo y desarrollo de la fuerza laboral y vivienda y desarrollo económico para alinear las políticas de educación, desarrollo económico y fuerza laboral, y para establecer estrategias en torno a cómo satisfacer la demanda de los empleadores de trabajadores calificados en cada región del estado.

El Gob. Baker habló sobre la competitividad de las subvenciones de Skills Capital, reconociendo a las escuelas que obtuvieron subvenciones debido a su exitosa programación y relaciones con empleadores y empresas locales.

"Estoy sorprendida e impresionada constantemente por la calidad de los estudiantes y la calidad de la programación que veo cuando tengo la oportunidad de pasar un tiempo en estas escuelas", dijo el Gob. Baker.

El programa GLTS Health Careers incorpora estudiantes de enfermería



GLTS recibió una subvención de \$ 125,000 Skills Capital del Gobernador Charlie Baker esta tarde para expandir su programa de carreras de salud. De izquierda a derecha: (Foto de cortesía)

GLTS received a \$125,000 Skills Capital Grant from Gov. Charlie Baker this afternoon to expand its Health Careers program. Left to right: (Courtesy Photo)

Secretary of Housing and Economic Development Mike Kennealy, GLTS health instructor Lindsay Gangi, Superintendent John Lavoie, Elizabeth Bennett, Director of Grants, Community & Workforce Development at GLTS, Gov. Charlie Baker and Secretary of Education James Peyser at the podium.

GLTS Receives Skills Capital Grant for Health Careers Program

Superintendent John Lavoie is pleased to announce that Greater Lawrence Tech received a \$125,000 Skills Capital Grant from Gov. Charlie Baker this afternoon to expand its Health Careers program.

Skills Capital Grants, which are administered through Gov. Baker and Lt. Gov. Karyn Polito's office, are designed to help high schools, colleges and other educational institutions invest in the most up-to-date training equipment to give their students an advantage when they continue in their chosen field or particular area of study. The awards cover a broad range of fields, from construction and engineering to healthcare and hospitality.

During a ceremony at Shawsheen Valley Technical High School, Gov. Baker, along with Secretary of Housing and Economic Development Mike Kennealy and Secretary of Education James Peyser recognized grant recipients.

Gov. Baker spoke of the competitiveness of the Skills Capital Grants, recognizing the schools that earned grants due to their successful programming and relationships with local employers and businesses.

"I am constantly amazed and impressed with the quality of the students and the quality of the programming that I see when I have a chance to spend some time at these schools," Gov. Baker said.

The GLTS Health Careers program incorporates certified nursing assistant

students and those in medical assisting. To expand the Health Careers program, the grant funding will be used to purchase new equipment and programming, including an electric Hoyer lift, CPR feedback manikins, practice management software and electronic health record systems, a geriatric simulation suit, virtual dissection program, computer on wheels, and baby, pregnancy and mental health simulation devices.

"There continues to be a number of open positions in the healthcare industry because of a lack of skilled/qualified candidates," Superintendent Lavoie said. "With this Skills Capital Grant, we will be able to ensure that students are trained in the latest technological advances that will set them up for post-secondary education and careers."

Thank you to Gov. Baker and Lt. Gov. Polito for supporting GLTS in its mission to provide a 21st century education to students."

The Skills Capital Grants are awarded by Gov. Baker's Workforce Skills Cabinet. Gov. Baker and Lt. Gov. Polito created the Workforce Skills Cabinet in 2015, bringing together the secretaries of education, labor and workforce development, and housing and economic development in order to align education, economic development and workforce policies, and to strategize around how to meet employers' demand for skilled workers in each region of the state.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

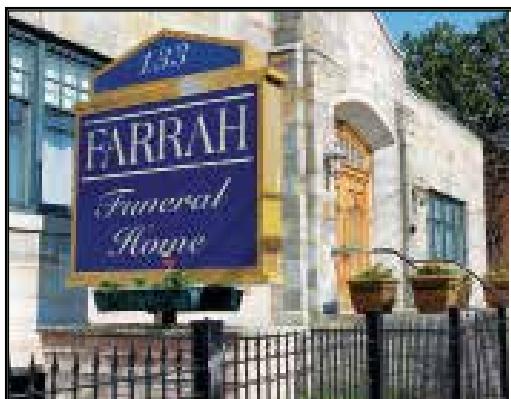
Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Find us in Rumbo's page on Facebook



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

News from Haverhill Community Television

Dr. Martin Luther King Jr. Tribute Shabbat

Friday, January 18

Please join HC Media next Friday, January 18 for a special live presentation of the annual Dr. Martin Luther King Jr. Tribute Shabbat, presented by Temple-Emanu-El and in partnership with Calvary

Baptist Church and Bradford Christian Academy. Our broadcast will begin at 7:00 PM on Facebook Live, and on Channel 22 (Comcast in Haverhill).

Upcoming HC Media Volunteer Opportunities

If you're an HC Media Member and you're interested in volunteering for an event, please contact Erinn Scott by calling HC Media at 978-372-8070 as soon as possible. Thank you!

Tue, Jan 15 Law to Talk About @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM

Wed, Jan 16 MVCC Means Business @ HC Media - 2:00 - 3:00 PM

Wed, Jan 16 Sherry's Metaphysical Corner @ HC Media - 5:00 - 6:00 PM

Wed, Jan 16 Grass Seeds @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM

Thu, Jan 17 Point of Reference @ HC



Media - 5:00 - 6:00 PM
Thu, Jan 17 EWAG @ HC Media - 7:00 - 8:00 PM
Fri, Jan 18 Interfaith @ Temple Emanu-El - 6:00 - 9:00 PM



HC Media announces new 2019 Training Program

Membership Orientation, Intermediate Video Editing Techniques

Join us for one of our new 2019 training classes, now available to any Haverhill resident who is at least 12 years of age, entirely free of charge! The completion of our Orientation course is required by all Members, and will allow you to take advantage of all that HC Media has to offer.

Looking to create a more professional-looking production in Adobe Premiere Pro? This two-night course is designed for HC Media members who want to develop and enhance their video editing

skills. A working knowledge of Premiere is recommended for enrollees.

Our course instructor is Ed Felker. Ed has been a professional video editor for 25 years and has won three EMMY awards. He has worked as a freelance editor and a news photographer and got his start at HC Media in 1991. He likes long walks on the beach and misses S-VHS.

For more information and to learn how to register, please visit our website.

Entrenador de baloncesto europeo visitó Sueños Basketball



El pasado domingo, 13 de enero, Lawrence y Sueños Basketball recibieron la visita del coach Eduardo Pascual.

El señor Pascual es el Scout de la NBA de Minnesota Timberwolves para Europa.

Nos sentimos agradecidos y honrados de su visita y darnos de su tiempo para nuestros niños en Sueños Basketball.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

City Council is lost

Lawrence City Council is lost at best. I would venture to say that they don't know what they are doing. I am generalizing so don't get offended if you think you are the exception.

The last meeting held on January 15th was painful to watch yet, I watched twice. I did because I couldn't believe that so much time could be devoted to conversing trying to figure out what they want to do. In their ambivalence, they lose, the city loses and the taxpayers are made to feel like idiots for watching them – like me!

I encourage everyone to see not only the council meetings but the subcommittee meetings because their decision – no matter how much they blunder – they make the laws that we must obey.

The hiring of a City Attorney is getting sickening. There's no reason for having taken this long, subjecting us to ulcers and high blood pressure. Well, the high blood pressure is caused by Councilor Maria De La Cruz. After a one hour discussion on how to proceed with Brian Corrigan and suggesting

interviewing Raquel Ruano, María came up with the easiest solution: "Why don't we let them choose among themselves who is going to be attorney #1, #2 and #3." Just thinking about it makes my blood boil.

Even the Council president was lost.

Fortaleciendo la Familia radio show

Last Thursday, Lawrence Police Chief Roy Vasque was the guest on the program, accompanied by Lieutenant Maurice Aguilera as his interpreter. For several days, Alfonso Rodriguez and Leslie Mendez were telling the audience that, due to the lack of time, they will be taking only questions, not comments or opinions because it was expected to be a packed show.

It was indeed very informative and the questions kept coming. I was listening attentively waiting to see if anyone would ask about the encrypting of the police scan. When it finally came, Chief Vasque responded in a direct way. The main reason has been the safety of the officers because many people have scanners but also the bad



guys have them. They could be tipped off as to where they will be going and the reason so there's a chance they may follow them and no one would argue that their safety is of the utmost importance.

Chief Vasque said there is no intention to hide anything from the public because the police log is available if anyone wants to check out any incident. That used to be called "Police Log" and it was changed to "Press Log." I wonder how much it has been edited or downplayed.

I like Chief Vasque but I disagree with him regarding the openness he talks about.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Some people have said this is for the purpose of hiding crimes and pretend we live in a safe city. We cannot depend on the media to broadcast crimes committed unless someone dies. We turn to Facebook and social media in order to learn a little more about things that go on in our neighborhoods and the information is not always credible.

Anyone interested in listening to the interview should check it on Facebook under Fortaleciendo la Familia (Strengthening Families). Although it is in Spanish, you'll understand the Chief.

New Deolinda Mello Memorial Scholarship to Assist MCC Students



A new scholarship in memory of Deolinda Mello (right) has been established to support students at Middlesex Community College. A lifelong resident of Lowell, Mello was a child of immigrants, and her scholarship will target Lowell residents who are immigrants and/or children of immigrants.

A new Deolinda Mello Memorial Scholarship has been established to support students at Middlesex Community College.

The annual \$500 scholarship will target Lowell residents who are immigrants and/or children of immigrants, who are pursuing higher education at Middlesex, and who wish to dedicate their lives to helping others.

"It's wonderful to see members of our community step forward and provide resources that help other members of our community achieve their educational goals," said MCC President James C. Mabry. "Middlesex applauds the generosity of the friends and family of Deolinda Mello and is looking forward to working with recipients of this new scholarship established in her memory."

A lifelong resident of Lowell, Mello was a child of immigrants. This upbringing imbued her with strong beliefs that each immigrant and refugee brings talents, skills and culture that enrich the community. She dedicated her life to caring for and helping everyone – regardless of their race, color, creed or nationality – and this passion became her career.

To celebrate Mello's legacy, this new scholarship has been created by members of the Portuguese-American community in Lowell.

It will be awarded annually by Middlesex and is being administered by the Greater Lowell Community Foundation (GLCF).

"The Greater Lowell Community Foundation is excited to partner with MCC to honor the work and legacy of Deolinda Mello with the establishment of a scholarship in her name," said James F. Linnehan Jr., GLCF President/CEO. "This scholarship will have a great impact assisting students in pursuit of higher education. Education is the great equalizer – it can never be taken away and makes a big difference in life."

To contribute to the Deolinda Mello Memorial Scholarship fund, visit: www.glcfoundation.org or call 978-970-1600.

To learn more about other scholarships at MCC, visit: www.middlesex.mass.edu/foundation/scholarships

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Great Rate. Don't Wait.

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

4.250% Interest Rate | **4.289%** APR*

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

or call us at 978-358-8913 for information
on these and other rates and terms.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

Newburyport • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 1/18/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.92. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

Lawrence gana en los Golden Gloves de Lowell

Por William Green

El jueves, 17 de enero de 2019, el veterano entrenador de boxeo José madera tomó su equipo a los Guantes de Oro en Lowell. Él tuvo que reprogramar una entrevista telefónica porque el animar con su equipo la celebración hizo imposible que escuchara las preguntas. Tenían razones para celebrar ya que los tres combatientes de Intenze 978 Boxing, un club de boxeo en Lawrence, donde Madera entrena campeones, ganó sus peleas.

Representando a Lawrence fueron Carlos Alonso, Andrew Pérez y Dimas "Jimmy" Colon.

Colón luchó contra Richard Theodore de Abington, MA, en un concurso de 141 lb. El residente de Lawrence ganó por decisión unánime y mejoró su récord a 2-0. Tiene 18 años y ha estado entrenando durante los últimos cinco años. Cuando le preguntaron si iba a ganar todo, Colón declaró que, "... vine en busca del oro y no me iré sin él." Basado en su desempeño hasta ahora, es definitivamente un ganador que tenemos que vigilar dentro de su clase de peso.

Con 201 libras, Andrew Pérez llevó a la victoria a su equipo de 978. Él venció a Janvier Clauvens de Nolan Bros Boxing. Pérez estaba dando puñetazos y parecía estar en la ofensiva de las tres rondas de la decimocuarta y final, pelea de la noche.

Pérez, que cumplirá 27 en febrero, creció en Lawrence y es de herencia Dominicana. Él tiene un récord de 10-2, pesando 190 lbs., y el graduado de LHS ha fijado su mirada en ser clasificado entre los diez primeros de la nación.

Pérez es confiado y ambicioso, pero sigue siendo humilde. El día después de su victoria en Lowell, estaba ayudando a los combatientes más jóvenes entrenándose en Intenze 978 Boxing. Esto es parte de su filosofía personal en acción. Cuando se le preguntó por qué peleaba, dijo, "Quiero inspirar a aquellos de dónde vengo que a través de la dedicación y el trabajo duro se puede lograr cualquier cosa en esta vida."

Carlos Alonso, el más grande de los combatientes de Madera, se encuentra en la imposición de 6' 3" y pesa 235 lbs. Él es 32 y un padre soltero con la custodia de uno de sus dos hijos. Originalmente trajo a su hijo al gimnasio y se inscribió con él. Él dice que su hijo no quería continuar [el boxeo], pero que se enamoró del deporte y continuó entrenándose. Esa decisión lo ha colocado en el camino para convertirse en un campeón. Su victoria sobre Brian Narcisse de Medway, MA, avanza su récord a 2-0.

Madera está orgulloso de sus combatientes. Comenzó a entrenar boxeadores en el gimnasio de Lawrence en 2010 y envió el primer equipo a los Guantes de Oro en el 2011. No ha mirado atrás. Ha entrenado a más de mil boxeadores en los casi nueve años que ha estado sosteniendo sus almohadillas.

El 73vo Enfrentamiento Anual de los Guantes de Oro en Lowell abrió el 10 de enero de 2019 en el Auditorio Lowell Memorial. El jueves, 24 de enero, el equipo tendrá su puesto invicto desafiado. Las peleas empiezan a las 7:30 PM. Para obtener más información, visite lowellgoldengloves.com.

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



Lawrence wins at the Golden Gloves

By William Green

On Thursday January 17, 2019, veteran boxing coach Jose Madera took his team to the Lowell Golden Gloves. He had to reschedule a phone interview because the cheering from his celebrating team made it impossible for him to hear any questions. They had reason to celebrate as all three fighters from Intenze 978 Boxing, a Lawrence boxing club where Madera trains champions, won their bouts.

Representing Lawrence were Carlos Alonso, Andrew Perez, and Dimas "Jimmy" Colon.

Colon fought Richard Theodore from Abington, MA, in a 141 lb. contest. The Lawrence resident won by unanimous decision and improved his record to 2-0. He is 18 and has been training for the last five years. When asked if he was going to win it all, Colon stated that he, "...came for the gold and [isn't] leaving the Gloves without it." Based on his performance so far, he is definitely one to watch to win his weight class.

At 201 lbs., Andrew Perez brought the win home for the 978 team. He bested Janvier Clauvens out of Nolan Bros Boxing. Perez was slipping punches and appeared to be on the offensive all three rounds of the fourteenth, and final, fight of the night.

Perez, who will be 27 in February, grew up in Lawrence and is of Dominican heritage. He has a record of 10-2, weighs in at 190 lbs., and the LHS graduate has set his sights on being ranked in the top ten of the nation.

Perez is confident and ambitious but remains humble. The day after his win in Lowell, was helping younger fighters train at Intenze 978 Boxing. This is part of his personal philosophy in action. When asked why he fights, he said, "I want to inspire those from where I came from that through dedication and hard work you can achieve anything in this life."

Carlos Alonso, the biggest of Madera's fighters, stands an imposing 6'3" and weighs in at 235 lbs. He is 32 and a single-father with custody of one of his two sons. He originally brought his son to the gym and signed up with him. He says, his son didn't want to continue [boxing] but that he fell in love with the sport and continued to train. That decision has placed him on the path to becoming a champion. His win over Medway, MA fighter, Brian Narcisse, advances his record to 2-0.

Madera is proud of his fighters. He started training boxers out of the Lawrence gym in 2010 and sent the first team to the Golden Gloves in 2011. He hasn't looked back. He has trained over one thousand boxers in the nearly nine years he has been holding the pads.

The 73rd Annual Golden Gloves in Lowell opened on January 10, 2019 at the Lowell Memorial Auditorium. Thursday, January 24, the team will have their undefeated position challenged. The fights start at 7:30 PM. For more information, visit lowellgoldengloves.com.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
Government Affairs Committee
Presents...

A SPECIAL REPORT FROM WASHINGTON
The Challenges and Opportunities Facing The United States in 2019

How are You, Your Family and Your Business Impacted?

CONGRESSMAN SETH MOULTON & CONGRESSWOMAN LORI TRAHAN

Monday, February 11, 2019
7:30 AM Breakfast - 8:00 AM Speaking Program
DoubleTree by Hilton (Formerly Andover Wyndham)
123 Old River Rd., Andover, MA 01810
Includes a Full Hot Breakfast Buffet

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Thank you to our Sponsors to date: All-Pro Electric; Coca-Cola of Northern New England; Columbia Gas of Massachusetts; Covanta; Eastern Bank; Karma Restaurant; Lowell Five Bank; Merrimack Valley Chamber Means Business Program; National Grid; TEC, Inc. The Engineering Corp. and Wheelabrator North Andover.

Sponsorship is available call Joe Bevilacqua at Chamber 978-686-0900

\$30.00 Chamber Member MVCC Congressional Breakfast February 11, 2019 \$50.00 Future Member

"QUE LEÓN" la primera película de Ozuna se estrenará en los cines de los EE.UU. el 25 de Enero de 2019 en más de 60 salas

De los productores de Colao y bajo la dirección de Frank Perozo, Que León se convierte en la película más grande hecha en República Dominicana, producida por Caribbean Cinemas y distribuida por Spanglish Movies. Con más de 100 películas en su catálogo, Spanglish Movies se ha convertido en uno de los mayores distribuidores de películas en español en los Estados Unidos.

Que León es una comedia romántica con la artista de grabación internacional Ozuna y modelo, reina de belleza y personalidad de la televisión, Clarissa Molina (Univisión) en los papeles principales. En los últimos meses, el estrellato de Ozuna se ha disparado al recibir los mejores premios de música; "Mejor artista de vanguardia" en los Premios Juventud, "Mejor nuevo artista latino" en 2018 iHeartRadio Music Awards, "Mejor artista latino del año" en el Billboard Music Award 2018 y "Artista del año" en el Billboard Latin Music Award.

La enorme popularidad de Ozuna se ve a través de las plataformas de redes sociales, así como la carrera de su coestrella Clarissa Molina ha crecido exponencialmente en Univisión. Que León marca el debut en la gran pantalla de Ozuna y Clarissa, MÁS el elenco de los maestros comediantes

Raymond Pozo y Miguel Céspedes con la personalidad de la radio Jorge "Molusco" Pabón son el equipo perfecto para hacer discos en la taquilla.

Además de República Dominicana y Puerto Rico, la película se estrenará comercialmente en más de 20 países, incluidos Estados Unidos, México, Panamá, Colombia y Ecuador, entre otros. El fin de semana de apertura de Que León en la mayor parte del Caribe lanzado el pasado fin de semana el 29 de noviembre se convirtió en el puesto número 1 en teatros de todos los mercados con más de 50,000 entradas.

La conferencia de prensa está programada para el miércoles 23 de Enero de 2019 de 7: P. M., y El estreno en el cine de Methuen el 25.

SPANGLISH MOVIES lleva lo mejor del cine latinoamericano a pantallas de todo el mundo. Spanglish Movies es un distribuidor internacional fundado por latinos, con alcance global y firme intención de ser una parte esencial del crecimiento del cine de habla hispana. SPANGLISH MOVIES es el mayor distribuidor en el Caribe con un catálogo de más de 100 películas, que hiran desfilando en la gala del cine del AMC movie del loop de Methuen para todos ustedes.



Para más información sobre Spanglish Movies, contácte a Rafael Disla (978) 569-7798
Publicado Por Jose Zabala, Zeitlin Pérez, T: (917) 476-9696, E: zperez@ulmedia.net

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.



ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL 2019

!!!!!! PLAY BALL !!!!!!!

Minor League (Ages 7-8-9-12)

Senior League (Ages 13-15)

Register in person

DATES: February every Monday (4-11-18 -25 & every Friday 8-15- 22)

WHERE : 21 SALEM ST. COMMUNITY ROOM

Near Rancho Tipico Lowell

TIME: 5:30-6:30 PM



DEADLINE APRIL 29

Any information please call Maria Claudio President League 978-608-7246 or Egui Llanos 978-265-4640, Manager Coach

Please bring copy Birth Certificate

What is a Man?

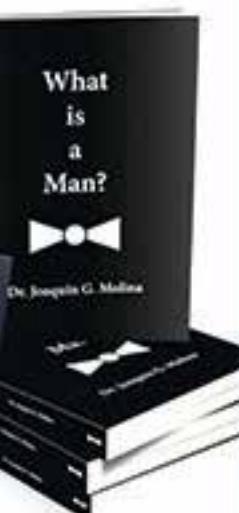


Conferencia: ¿Que es un Hombre? 2019
26 de enero del 2019 (9am - 3pm)

- Desayuno y Almuerzo Completamente Gratis! -

Dirección:
Fuente de Salvación: 165 Haverhill Street, Lawrence, MA 01841

Para mas información llame a su pastor local
or las oficinas de AMEDAL 978-655-1663



DIR. JOAQUIN G. MOLINA

Celebrate Black History Month On Freedom Trail® African-American Patriots® Tours

Freedom Trail® Foundation's acclaimed African-American Patriots® Tours celebrate the African-American patriots that played a vital role in the start of the American Revolution in Boston and in the formation of our country. Led by 18th-century costumed guides, tour-goers have the opportunity to view history through the eyes of these courageous men and women throughout Black History Month in February.

African-American Patriots® Tours begin on Saturday, February 2, 2019 and are held regularly in February on Saturdays and Sundays departing at 12:45 p.m. from the Boston Common Visitor Information Center. Revolutionary figures such as Crispus Attucks, Phillis Wheatley, Prince Hall, Peter Salem, and others come to life during these 90-minute walking tours while zigzagging through the Freedom Trail – Boston's iconic 2.5 mile red trail leading to 16 nationally significant historic sites. African-American Patriots Tours invite visitors to discover the sacrifices these patriots made, the battles they fought, and legacies they left behind. Experience the historic events of the American Revolution and the immense contributions of black Bostonians as they unfold along Boston's historic red-lined path.

Ideal for groups, schools, residents and those visiting the city, 90-minute African-American Patriots Tours are regularly offered throughout February to the public, and are available year-round for schools or



private groups by reservation.

Affordable tickets may be purchased at the Boston Common Visitor Information Center at \$14 for adults, \$12 for seniors and students, and \$8 for children under 12, and discounted tickets may be purchased online at TheFreedomTrail.org.

Other events and programs celebrating Black History Month are held at official Freedom Trail sites.

For information regarding Freedom Trail events and programs, tickets, reservations, group rates or questions, please call 617.357.8300 or visit TheFreedomTrail.org.

The Disability Integration Act (DIA) is re-introduced in the Congress on January 15, 2019



Mary Margaret Moore, Consultant/Disability Rights Advocate and Event Organizer with the Northeast Independent Living Program of Lawrence leads a lively discussion about The Disability Integration Act (DIA) on January 15, 2019. She emphasized "This bill is vital to people with disabilities, it ensures that people with disabilities can live in freedom in our communities."

The Celebration of the reintroduction of the Disability Integration Act took place on Tuesday, January 15, 2019, from 2:00 P.M. to 4:00 P.M. at the NILP, 20 Ballard Road, in Lawrence, MA 01843

The Northeast Independent Living Program (NILP) Celebrated the Reintroduction of the Disability Integration Act!

We are pleased to announce the Northeast Independent Living Program (NILP) successfully joined with other Centers for Independent Living, ADAPT The (American Disabled for Attendant Programs Today), and disability rights advocates from across the country on January 15th, 2019 when they hosted the celebration for the reintroduction of the Disability Integration Act (DIA)!

The Disability Integration Act (DIA) is bipartisan, bicameral legislation that ensures that disabled Americans have a right to live and receive services in their own homes. The DIA further secures our Constitutionally-protected right to liberty by preventing people with disabilities from being forced into costly institutional settings by unnecessary government regulations. DIA was first introduced in the 114th Congress. Senate Minority Leader Schumer (D-NY) has reintroduced the bill (S.910) in the 115th Congress with minor changes that have strengthened the bill. Representative Sensenbrenner (R-WI), who was a cosponsor during the 114th Congress, has introduced DIA (HR.2472) in the House of Representatives.

"When we heard the bill was going to be re-introduced, we decided we had to celebrate!" said Mary Margaret Moore, Consultant/Disability Rights Advocate and Event Organizer. "This bill is vital to people with disabilities. DIA ensures that disabled people can live in freedom in our communities. The DIA is bipartisan legislation that has a real chance to pass in this Congress." The bill, which received bipartisan support in both the Senate and the

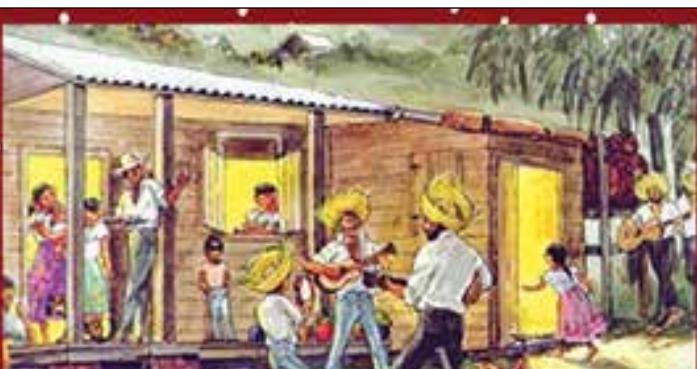
House in the last Congress, was reintroduced on Tuesday, January 15, 2019. Forty people were in attendance at The NILP celebration on January 15th. The NILP celebration included a livestream of the reintroduction ceremony in Washington, DC, as well as a discussion on the Disability Integration Act.

The bill ends what disabled activists have long called "The institutional bias" by requiring that any insurer offering long term supports and services must make them available in the community setting rather than only in institutions and nursing facilities. Much of the excitement over the reintroduction comes from the feeling that DIA's time has come.

"The midterm elections changed everything. With Dems taking over the house, there is a real opportunity to pass the bill on the House side this year" said Kelly Buckland, Executive Director of the National Council for Independent Living. "As someone who uses attendant services and has spent time in a nursing facility, I can't begin to express how exciting it is that this is finally going to happen." We encourage everyone to send a letter or make a phone call to your United States Senator and/or Congressperson.

The Northeast Independent Living Program (NILP), of Lawrence expresses its thanks to all who attended the gala Disability Integration Act (DIA) Watch Party Celebration that took place on Tuesday, January 15, 2019, as well as those who viewed the live streaming portion of this event elsewhere that was broadcast by National ADAPT from Washington DC. Those in attendance included: Kate Machet, Senior Regional Director from Senator Edward Markey's Office; Morgan Bell, Regional Director from U.S. Congressman Seth Moulton's Office, members of the Andover, North Andover, and Lawrence Commissions on Disability, Vinfen, and others. We encourage support of the DIA re-introduction of this important bill to Congress.





CELEBRANDO NUESTRO 25 ANIVERSARIO....

**MOVIMIENTO PUERTORRIQUEÑO Y
PEGATE A LAS 4
LOS INVITA A**

OCTAVITAS

CENA CRIOLLA BAILABLE

ENERO 26.2019 | 6:00PM
CELEBRATION CLUB 9 MASON ST
LAWRENCE MA

ENTRETENIMIENTO: PASIÓN Y CULTURA

PARA MAS INFORMACION PUEDEN CONTACTAR
GEOVANNA REYES-978-204-0302
CHAYANNE RIVERA -978-590-8653

\$15.00- ADULTO
\$10:00- NIÑOS



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Nevins Memorial Library Children's Room Programs

Even though February is a short month, the Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below. During February vacation we have an extra-special program for all ages: the New England Aquarium's Traveling Tidepool! (Feb. 20, 10am-1pm)

Up to 24 months old

Babies & Books

This language-enrichment program features songs, movement, and bubbles! (Feb. 1, 8, 12, and 26 at 9:30am)

2-year-olds Storytime for 2s
Your toddlers will have fun listening to stories, singing songs, and playing a game. This month's themes are:
"Let's Visit the Farm" (Feb. 1, 10:30am)
"Colors" (Feb. 8, 10:30am)
"Cars and Trucks" (Feb. 12, 10:30am)
"Day and Night" (Feb. 26, 10:30am)
2-5 year-olds Play & Dance (Feb. 9, 9:30am)

3-8 year-olds Storytime for 3-5s

In these lively programs, children listen to stories, play a game, and make a craft. This month's themes are:

"Celebrate Dental Health Month" (Feb. 5, 10am)
"Say Something Nice" (Feb. 6, 10am)
"Almost Valentine's Day" (Feb. 13, 10am)

Science Explorers (ages 3-5)

This program uses children's picture books and hands-on activities to explore the worlds of science and math. This month's theme is "The Five Senses" (Feb. 14, 10am) Bilingual Play Group (ages 3-5)

Enjoy this new storytime presented by our community partner, the Coordinated Family & Community Engagement program (CFCE). You don't have to be bilingual to come – all are welcome! (Feb. 27, 10am)

Donuts with Dad (ages 3-6)

Children and their fathers, grandfathers, or uncles are invited to this tasty storytime – not only to listen to stories and make a craft, but also to enjoy donuts and juice! This month's theme is "Vroom-Vroom Vehicles." (Feb. 23, 9:30am)

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages).

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Family Storytime (ages 3-8)

Wrap up your day with your children at this evening storytime, where they listen to stories, play a game, and make a craft. This month's themes are:
"I Came from Outer Space?" (Feb. 12, 6:30pm)
"Fairy Tales and More" (Feb. 26, 6:30 pm)
School Vacation Storytime: Let's Go to the Beach (Feb. 19, 10am)

Grades K-4 Build with Me (Grades K-2)

Learning to use child-size tools to build and test their own creations, children develop skills and confidence – and have fun! This month they'll be building and testing wooden racing cars. (Feb. 21, 10am)
Story & Craft (Grades K-3)
Come listen to a story and make a craft. This month's theme is "Here Comes the Circus!" (Feb. 21, 4pm)

LEGO Block Party (Grades K-4)

Bring your imagination and have fun creating! The library supplies lots of LEGOS to build with and, if you'd like, we will put photos of what you create on our Facebook page. (Feb. 16, 2pm)

Grades 4-6 Trivia Fun

Test your memory – or at least have fun trying – at this new trivia contest program! This month's theme is "Star Wars." (Feb. 22, 1pm)

Book Chatters Book Club

Come share your opinions about *Framed!*, by James Ponti, and enjoy a snack during your conversation. (Feb. 5, 7pm)
Last but not least, the Friends of the Library's popular mini-golf fundraiser has been rescheduled to February 17, 10am-4pm because of a snowstorm on the original date. Please visit www.nevinslibrary.org to learn more about these programs – we hope to see you soon!

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca,
standing Neal Perry, Pio Frittitta
and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

ESCOLA DE TEATRO INFANTIL
MAESTRO SALVADOR PEREZ MARTINEZ

ESCOLA DE MÚSICA Y CANTO MARIANA CARTER
LAWRENCE, MA

978-885-1842

THE MERRIMACK VALLEY YMCA IS...

DISCOVER FALL AT THE Y

ACCEPTING PRESCHOOL APPLICATIONS

FALL FUN WHILE SPACES LAST!

AGES 2.5 - 5 YEARS • CONVENIENT HOURS FROM 6:30AM TO 6:00PM • CHILDREN WILL LEARN NEW SKILLS • MAKE NEW FRIENDS • SWIM LESSONS ARE INCLUDED

* A SAFE & FUN ENVIRONMENT • HEALTHY SNACKS • FINANCIAL ASSISTANCE AVAILABLE

Andover/North Andover YMCA 165 Haworth Street • Andover, MA 01810 • 978-685-3541
Lawrence YMCA 40 Lawrence Street • Lawrence, MA 01840 • 978-686-6190
Methuen YMCA 129 Haworth Street • Methuen, MA 01844 • 978-683-3266

DEPENDABLE LOCATION

mvyymca.org

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



JOSEPH J. BEVILACQUA
President / CEO



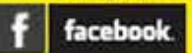
SALVATORE N. LUPOLI
Chairman of the Board



A Message In Support Of Those Impacted By The Gas Crisis

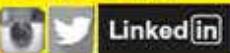
We invite you to join with the Merrimack Valley Chamber of Commerce in supporting local businesses and their employees that were shut down during the gas crisis and who are slowly returning to their businesses. Thank you!

www.merrimackvalleychamber.com



facebook.

(978) 686-0900



SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

2			6		
	4			5	7
6		5			
2	1	4		3	
7		6	8	9	
3	9	1			4
5	7	4			

**It's easy
finding**

Rumbo

(978) 794-5360

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

NUEVOS MIEMBROS SON BIENVENIDOS



Semana Hispana esta en reclutando nuevos Miembros para el festival 2019 con nuestro tema:

"Niños especiales, para Corazones especiales"

Con este tema:

Queremos crear conciencia orientando a las familias de niños con Necesidades especiales.

Que recursos están disponibles en cada agencia de nuestra comunidad?

Enseñar a los padres aceptar su condición.

Por tal motivo, te invitamos a participar como Miembro Activo o como Voluntario ya que conlleva el esfuerzo de toda una comunidad...

Para mas informacion (978) 702-6470



**ALMACÉN DE
COMIDA
DE FIN DE SEMANA
PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR**

**JUEVES
4:00 - 6:00PM**

Para establecer una cita comunicarse con:
CATHY FLYNN
978-725-6081 ext. 121
cflynn@ymca.org



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Immigration Advice at Nashua Library

If you have questions about applying to enter the U.S. or becoming a citizen, come to the Nashua Public Library for a private meeting with an expert from U.S. Citizenship and Immigration Services. One of their staff members will be on hand to talk to you individually on Wednesday, February 6, from 9:30 am to 11:30 am.

No appointment is necessary for these meetings.

Free Computer Classes for Adults

Learn a new skill or brush up on some you haven't used for a while. Reference staff leads these classes in various Microsoft Office programs : all of these classes are free of charge and are held in the computer training room. No registration is required. More details and a full schedule including a schedule of drop-in tech help sessions can be found at <https://www.nashualibrary.org/attend/computer-classes/>

Microsoft Excel – Introduction: 1/25 at 2:30

PM, 2/11 at 10:30 AM and 2/22 at 2:30 PM

Microsoft Excel - Advanced: 2/20 at 10:30 AM

Microsoft Word – Introduction: 1/22 at 10:30 AM, 2/7 at 2:30 PM, 2/26 at 10:30 AM

Microsoft Word – Advanced: 1/28 and 2/15 at 10:30 AM

Microsoft PowerPoint : 1/29 at 2:30 PM, 2/25 at 10:30 AM

Early Childhood Fair

Families with children ages birth to 5 are welcome to meet representatives of local daycare centers, preschools, and agencies. Join in family activities and demos, pick up fun giveaways, and take advantage of free and low-cost immunizations.

Sunday, January 27, 2019
1 pm, Children's Room

Winter Events for Tweens

Tweens ages 9 to 12 should keep Thursdays at 4:15 p.m. open twice a month for programs involving painting, games, hot cocoa and bowling. Details at tinyurl.com/npltween.

February 7: Hot Cocoa Bar
February 21: Glow Bowling

Winter Events for Teens

Teens ages 12 to 17 are invited to stop in any time to create in our new MakerSpace, especially during February school vacation when we're manipulating Polaroids and creating videos. Teens can also have fun with gift making, watching movies, Drag Queen Teen Time and a Black Hearts Party. Returning monthly is Y.A.Y. (You Are You), Animondays, Random Fandom, and Button Mashers. Get all the details at tinyurl.com/nplteen.

Winter Events for Kids and Families

New events for kids and families at the Nashua Public Library this winter include Music and Movement on Tuesday mornings, Parenting University and Coding Fun. We'll continue to have fun with science on Monday nights as we invite families to experiment with snow, color theory and liquid filtration. For more information and to view a complete list of events, go to tinyurl.com/nplkid.

New Hampshire Art & Poetry Collaboration: a traveling exhibition coming to Nashua in January!

In 2018, Alice B. Fogel, Poet Laureate of NH, initiated a collaboration with the Women's Caucus for Art's New Hampshire Chapter. 12 NH poets & 12 NH artists from around the state paired up to create new works. The result is a traveling exhibition, "Text & Textiles," of artwork and poetry connected in some way to fiber. It first appeared to an enthusiastic audience at the Hancock Library in May of this year, and has since traveled to Portsmouth, Gorham, Plymouth, and Moultonboro. Then-Caucus president, Kate Higley, was instrumental in setting the traveling exhibition in motion, along with participating artist and poet Kate Dean.

At each library, participating poets and artists have presented a well-received reading of their new poems and a fascinating panel discussion on each of the pairs' processes and end results. These artists and their new partner poets had never met before, and in some cases still haven't. The pairs corresponded or met, sharing work and finding common ground and inspiration, and the stories of the collaborative efforts are as interesting as their finished works, making for varied, entertaining, and moving exhibitions and discussions.

Nashua Library hosts the exhibition from January 2 – January 30, with its reception/presentation occurring at the library's gallery on January 27 at 3:00PM. Contact: Carol Eyman, 603-589-4600.

After Nashua, the final exhibition will

be in Newport in February and March, with the reception/presentation happening on February 1 at 5PM.

A search for "Text & Textile Catalog" on the Magcloud website (below) will lead you to the purchaseable exhibition catalog, a beautiful full-color, spiral-bound book of all the poems and artwork, along with biographical information about the writers and artists.

http://www.magcloud.com/browse/issue/1457325?_r=1202863

Please contact me, Alice Fogel, with any questions, and help us spread the word by writing something about this special cultural opportunity! Many thanks.

See the list of participating poets & artists, from all across the state.

Poets : Artists

Kyle Potvin : Brenda Wilbert

Ala Khaki : Debra Claffey

Mark deCarteret : Donna Catanzaro

Marnie Cobbs : Kristen Weyrick-Scott

S Stephanie : Linda Basha Brookshire

Alice Fogel : Mary Cornog

Todd Hearon : Maryellen Sakura

Emma Breslow : Shawna Gibbs

Patrice Pinette : Soosen Dunholter

Candace Bergstrom : Susan Rock

Henry Walters : Linda Greenwood

Kate Dean: Kate Higley

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843

Tel: 978-686-3323

www.mvrestore.org

Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-donne-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm

Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



El Comienzo...artwork by local artists Mariana Perez and Celeste Cruz who capture their Dominican identities and experience in the City of Lawrence

in the Gallery, 3rd floor

January 12 to 30, 2019

Open Daily, 9am to 4pm

Opening Reception, Saturday Jan 12, 6-8 pm

Lawrence Heritage State Park Visitor Center, 1 Jackson St.
Lawrence, MA 01840
Free Admission, fully accessible; for info call 978-794-1655

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

CENTRAL
TAXI/LIVERY SERVICE

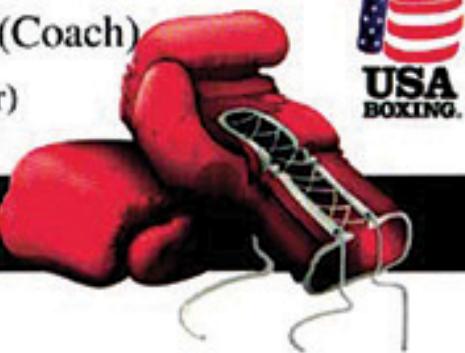
\$4.00 LOCAL HASTA 3 PERSONAS

Airport Service \$50.00
Viaje cómodo y seguro
Más barato que UBER

Servicio local y larga distancia
Buscamos choferes

978-475-6555

Jose Bugzy Martinez (Coach)
Daisy Martinez (owner)



USA BOXING

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

Canal Street Gym

Greater Lawrence Family Health Center

Syringe Services Program



Greater Lawrence Family Health Center's Syringe Services Program helps keep the city clean & safe. Sharps disposal kiosks can be found outdoors at these locations:

Main Site | 34 Haverhill St.
North Site | 150 Park St.
Community Support Services | 100 Water St.

Proper Disposal of Sharps Containers

- NO LOOSE NEEDLES
- All sharps MUST be disposed of in a sharps container
- If you do not have a personal sharps container, you may use a puncture-resistant container such as a one-gallon bleach bottle, or a one-pound sealed, taped coffee can.

If You Find a Discarded Syringe

If you find a syringe, do not pick it up and attempt to dispose of it yourself. Contact us online or over the phone using the information below, and a member of our team will ensure that the syringe is properly disposed of.

glfhc.org/ssp (978) 423-0197

Funded in part by Getting to Zero | gettingtozero.org

SUDOKU Respuestas/Answers

8	2	5	7	4	6	9	1	3
9	3	4	8	1	2	5	7	6
1	6	7	3	5	9	2	4	8
3	5	8	2	9	7	4	6	1
6	9	2	1	8	4	7	3	5
7	4	1	5	6	3	8	9	2
2	8	3	9	7	1	6	5	4
4	1	9	6	2	5	3	8	7
5	7	6	4	3	8	1	2	9

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after February 9, 2019 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2011 Ford Explorer
VIN 1FMHK8D80BGA94401

Vehicle is being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
1/22, 2/1, 2/8

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



DOC. 10/2019
In City Council
January 15, 2019

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, February 5, 2019 in the Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to Revised Ordinances of the City of Lawrence by adding the following paragraph to Section 10.36.031 of the Municipal Code Section 10.36.031 (Snow Emergency Declaration—Alternate parking on certain streets between 12:01 a.m. and 6:00 p.m.)(Winter Parking Ordinance):

Orchard Street, for its entire length.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

You could be
Little Miss,
Miss Teen or Miss
Movimiento Puertorriqueno 2019



Requirements/Requisitos:

- Ages/Edades: 8-20
- Puerto Rican Descent/ Descendencia Puertorriqueña
- Must live in/ Debe vivir en:
Lawrence, Haverhill, Methuen, Lowell, Andover, North Andover

Information/Informacion

Geovanna Reyes- 978-204-0302

Chayanne Rivera- 978-590-8653





We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including MEDICAID MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

MASSEALTH NOW COVERS
Filings, Dentures and More for adults!
Mass Health ahora cubre todas las dentaduras completas y parciales y rellenos para adultos!
Llámenos ahora!



Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an Appointment
TODAY!

978.683.2200

Hablamos Español

DENTAL dReams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex Street - Lawrence

In the Essex Plaza Shopping Center, Next to Market Basket Supermarket
En la Essex Plaza Shopping Center, Al lado de Market Basket Supermarket

New Patients
Oferta Introducción
\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta



30% Off All DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible